

Recursos para las familias



Oficina de Inclusión y Relaciones Interculturales (OIIR en inglés):

Este equipo supervisa la participación familiar y les proporciona a los jóvenes y a las familias servicios que se ajustan a sus necesidades culturales, incluyendo eventos y grupos de apoyo cultural y servicios de interpretación. **Contacto:** 503-680-6164



Correccional Juvenil de Oak Creek

4400 Lochner Road SE
Albany, OR 97322

Teléfono: 541-791-5900

Horario de la

administración: de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m.

Fuera del horario de oficina y fines de semana:
541-791-5936

En línea: oregon.gov/oya

Cómo denunciar un abuso o presentar una queja

OYA tiene cero tolerancia a los abusos de cualquier tipo. No importa si el abusador es otro joven, un miembro del personal o de la familia, los padres de acogida, los voluntarios o cualquier otra persona.

Hay muchas formas en las que usted o su joven pueden denunciar abusos. Usted puede escoger la que le haga sentir más cómodo:

- **Llame a la línea directa de OYA:** 1-800-315-5440. La Oficina de Normas Profesionales (PSO, por sus siglas en inglés) de OYA maneja la línea directa. Ellos investigan todas las denuncias de abusos y trabajan con los centros para abordar las quejas. Deje un mensaje detallado y ellos le devolverán la llamada.
- **Dígale a cualquier miembro del personal de OYA.** Todo el personal de OYA tiene la obligación de denunciar los abusos.
- **Complete un formulario de reclamación.** Estos formularios están disponibles en las oficinas locales de OYA, o su joven puede encontrarlos en su unidad de vivienda.

¿Qué sucede si considero que la OYA no está tratando de manera justa a mi joven o familia?

Le animamos a hablar con el oficial de probación y libertad condicional juvenil de su joven o con el superintendente de Oak Creek. También puede llamar a la línea directa, llenar un formulario de reclamación o presentar una denuncia en línea:

oregon.gov/oya/psa

Su joven fue enviado a Oak Creek ...

¿Qué pasará después?



En el interior

A quién contactar para saber sobre su joven, página 2

Cómo contactar a su joven, página 3

Oak Creek: El primer mes, página 4

El resto de su tiempo en Oak Creek, página 6

Paquetes, página 8

Escuela preparatoria Three Lakes, página 9

Programa correccional de transición de Jackie Winters, página 10

El ABC de OYA, página 11

Recursos para la familia, página 12



A quién contactar acerca de su joven



Coordinador de caso (CC, por sus siglas en inglés) y Administrador de unidad de vivienda (LUM, por sus siglas en inglés):

Estas personas son sus contactos principales en Oak Creek para saber cómo está su hijo/a. Ellos pueden ayudarlo a conseguir autorización para visitas o videovisitas, a contactar a su joven con su abogado para citas, a recibir actualizaciones de salud o responder preguntas generales sobre la vida en la unidad de vivienda. Cada unidad de vivienda tiene su propio coordinador de casos y gerente de unidad. El CC y LUM de su hijo/a cambiarán si se muda a una unidad de vivienda diferente. ¿Necesita su información de contacto? Llame al número general de la instalación de Oak Creek: 541-791-5900.



Inquietudes fuera del horario de atención:

Su joven tiene un JPPO asignado a su caso. Esta persona es uno de sus principales contactos. Deje un mensaje para el coordinador de caso y ellos le devolverán la llamada.



En caso de emergencia:

Si necesita comunicarse con el centro fuera del horario de oficina, llame al teléfono general del centro 541-791-5900. El teléfono general del centro es un conmutador que lo pondrá en contacto con la unidad.



Oficina de Inclusión y Relaciones Interculturales (OIIR, por sus siglas en inglés):

Este equipo supervisa la participación familiar y les proporciona a los jóvenes y a las familias servicios que se ajustan a sus necesidades culturales, incluyendo eventos y grupos de apoyo cultural y servicios de interpretación. Cuentan con miembros del equipo dedicados a prestar servicios para afroamericanos, latinos, nativos norteamericanos, asiáticos/isleños del Pacífico y para la comunidad LGBTQ+, además de servicios generales para la familia.

Contacto: 503-680-6164

Equipo multidisciplinario (MDT, por sus siglas en inglés):

Cada joven en la OYA cuenta con un equipo multidisciplinario (Multidisciplinary Team (MDT, por sus siglas en inglés)). Este equipo habla con los jóvenes sobre su situación para ayudarles a establecer objetivos y elaborar un plan para su estancia en la OYA.

El MDT puede incluir al coordinador de caso del joven, al oficial de probación/libertad condicional juvenil, a miembros de la Oficina de Inclusión y Relaciones Interculturales, personal de la escuela, un profesional de salud mental y personal de apoyo de OYA.

Las familias son una parte importante del MDT, y les animamos a participar. Esta es su oportunidad de saber cómo se encuentra su joven y de conversar con el personal sobre las formas de ayudar a su joven a establecer metas y cumplirlas.

El coordinador de caso de su joven le comunicará pronto los detalles sobre la primera reunión del MDT.

El ABC de OYA

CC: Coordinador de caso

Esta persona es uno de sus principales contactos en nuestro centro para saber cómo se encuentra su joven. Cada unidad de vivienda tiene su propio coordinador de caso. El coordinador de caso de su joven cambia cuando es enviado una unidad de vivienda diferente, además, se le notifica sobre este cambio a su familia.

DEI: Diversidad, equidad, e inclusión

Una de las prioridades de OYA. Estamos trabajando para servir de mejor manera a los jóvenes y familias que provienen de diferentes entornos, y para asegurarnos de que reciban servicios equitativos y apropiados.

GLC: Coordinador de vida grupal

Esta persona coordina actividades y apoya a los jóvenes en sus actividades de la vida diaria en las unidades de vivienda. Hay muchos GLC trabajando en cada centro.

JPPO: Oficial de probación y liberación condicional juvenil

Apenas la corte nos asigna a un joven en custodia, le asignamos un JPPO a su caso. Esta persona es su contacto durante todo el tiempo que el joven se encuentre bajo la custodia de OYA. Los JPPO no trabajan en los centros.

¿No sabe quién es el JPPO de su joven? Póngase en contacto con la oficina de campo de OYA del condado donde su joven fue juzgado o condenado. Visite bit.ly/oyafield. Los JPPO les ayudarán a usted y a su joven a planificar cuando su joven haga la transición a un lugar comunitario o de regreso a la comunidad.

JWTP: Programa correccional de transición de Jackie Winters

Ubicado junto a Oak Creek, este programa de la OYA ayuda a que las jóvenes desarrollen habilidades para hacer una transición exitosa de regreso a la comunidad.

LUM: Administrador de unidad de vivienda

Esta persona supervisa al personal y los programas de las unidades de vivienda y se asegura de que el ambiente de la unidad sea de apoyo para el personal y los jóvenes.

MDT: Equipo multidisciplinario

Cada joven en la OYA cuenta con un equipo multidisciplinario para ayudarlo a establecer metas y a planificar su tiempo en OYA. Para obtener más detalles, consulte la página 2.

OIIR: Oficina de Inclusión y Relaciones Interculturales

Esta oficina supervisa la participación familiar y les proporciona a los jóvenes y a las familias servicios que se ajustan a sus necesidades culturales, incluyendo grupos de apoyo juvenil, grupos y eventos culturales e intérpretes.

PHD: Desarrollo Humano Positivo

Es el enfoque de OYA al trabajar con los jóvenes. El PHD se enfoca en crear entornos positivos para ayudar a los jóvenes a desarrollar sus talentos naturales a través de la educación, la capacitación laboral y el desarrollo de habilidades. Se les motiva a los jóvenes a establecer expectativas altas para sí mismos y para sus compañeros, y a responsabilizarse a sí mismos y a los demás.

PSO: Oficina de Normas Profesionales

Esta oficina de OYA investiga las denuncias de abuso y trabaja con los centros para abordar las quejas. Consulte la página 12.

QMHP, o Q: Profesional calificado de salud mental

Esta persona coordina el tratamiento de su joven y se asegura de que reciba los servicios que necesite.

YCF: Correccional juvenil

También conocido como un centro de custodia cerrada. Centro protegido dirigido por la OYA que proporciona hospedaje, tratamiento y servicios educativos y vocacionales para los jóvenes bajo nuestra custodia legal o física.

Programa correccional de transición de Jackie Winters

El Programa correccional de transición de Jackie Winters (JWTP, por sus siglas en inglés) es un programa de OYA para hasta 14 jóvenes, de entre 15 y 24 años, de edad que están pasando de Oak Creek de regreso a la vida en la comunidad.

Localizado junto a Oak Creek, el JWTP asisten los jóvenes para aprenden y practican habilidades para la vida independiente. El JWTP se enfoca en el tratamiento continuo, en el desarrollo continuo de habilidades sociales y en las necesidades educativas y vocacionales.

El JWTP ofrece un entorno menos restrictivo en el que los jóvenes pueden salir a la comunidad para realizar trabajos supervisados, ir a la escuela, hacer voluntariado y disfrutar de oportunidades de enriquecimiento.

¿Quien es eligible?

Mientras que los jóvenes están en Oak Creek, los miembros de su equipo multidisciplinario (MDT) determinarán si el JWTP es una opción apropiada para su transición.

Los jóvenes son elegibles para el JWTP si han mostrado un progreso positivo en el tratamiento en Oak Creek. Esto incluye 90 días sin incidentes de comportamiento antes de trasladarse al JWTP. Deben demostrar que están preparados para ser más activos en su tratamiento mediante el aprendizaje y la demostración de las habilidades que necesitarán para la transición de vuelta a la comunidad.

Programas a JWTP

Los jóvenes en el JWTP aprenden a reintegrarse en la comunidad con éxito y de forma positiva y saludable. Esto incluye habilidades para el trabajo y la vida, como el equipo de trabajo, empleos y voluntariado en la comunidad y habilidades para elaborar presupuestos.

Escuela

El JWTP tiene su propia escuela, Riverside High School, dirigida por el mismo personal y los maestros que dirigen la escuela de Oak Creek. Riverside también ofrece programas de Desarrollo Educativo General (GED, por sus siglas en inglés), para obtener el diploma de preparatoria, de crédito doble/universitario y de capacitación vocacional.



Cómo contactar a su joven

Llamadas telefónicas

Los jóvenes no pueden recibir llamadas telefónicas. Si quiere transmitir información importante a su joven o recibir información actualizada sobre su progreso, puede llamar a su coordinador de caso o administrador de la unidad de vivienda.

Los jóvenes tienen permitido hacer una llamada telefónica a la semana, con un límite de 10 minutos aproximadamente por llamada. Todas las llamadas son gratuitas. Pueden llamar solamente a las personas aprobadas por su administrador de unidad.

Correo postal

Los jóvenes pueden enviar y recibir cartas. También puede enviarles sellos postales. Los jóvenes pueden comprar sellos postales utilizando el dinero de su cuenta de fideicomiso. Si no tienen dinero para comprar sellos postales, nosotros les damos hasta tres a la semana.

El personal de Oak Creek abre e inspecciona todo el correo para garantizar que es apropiado y no contiene algo que no esté permitido. Esto es para mantener a todos los jóvenes y al personal a salvo.

NO ENVÍE estos artículos. Serán rechazados:

- Planes para escapar, cometer un crimen o romper las reglas del centro.
- Material sexual explícito.
- Artículos de contrabando, incluyendo armas, explosivos, medicamentos, artículos electrónicos o fotos con sustancias químicas en la parte trasera.
- Correo proveniente de otras personas bajo custodia, incluyendo jóvenes en otros centros de la OYA, a menos que el superintendente del centro lo apruebe con anticipación.
- Correo proveniente de las víctimas del joven, a menos que el superintendente del centro lo apruebe con anticipación.
- Publicaciones que sean dañinas para la reformatión del joven.
- Correo con material adjunto o cosas en su interior que estén pegadas con pegamento, cinta adhesiva o adheridas de cualquier otra forma al sobre o su contenido, por ejemplo, pegatinas.

Visitas por video

También ofrecemos videollamadas gratuitas utilizando Microsoft Teams. Usted debe recibir la aprobación del equipo multidisciplinario de su joven y llenar un formulario de Solicitud de visita. Consulte con el coordinador de caso de su joven para más detalles.

Visitas presenciales

Todos los visitantes deben obtener la aprobación del centro y del administrador de la unidad del joven. Obtenga más información en línea: oregon.gov/oia/oakcreek.

Su nombre completo
Su dirección completa

Primer nombre y apellido del joven
Oak Creek Youth Correctional Facility
4400 Lochner Road SE
Albany, OR 97322

Incluya su nombre y una dirección de retorno, de lo contrario, rechazaremos el correo.

Envío de dinero a los jóvenes

Cada joven tiene una cuenta a la cual las personas aprobadas pueden agregar dinero. No puede darle dinero directamente a su joven.

- Si usted recibe la aprobación, puede añadir dinero a la cuenta de su joven de las siguientes maneras:
- Presentándose en la recepción de Oak Creek en horas hábiles (de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m.).
 - Depositando el dinero en el buzón situado fuera de nuestra área de visitas, utilizando los sobres que proporcionamos.
 - Enviando por correo un cheque o giro bancario.

Oak Creek: El primer mes



1

El joven puede llamar a un miembro de su familia el primer día. El joven elige a quién llamar. Durante la llamada, uno de los miembros del personal compartirá la información sobre las visitas y responderá preguntas.

Cuando el joven se haya adaptado en Oak Creek, podrá hacer más llamadas telefónicas, enviar y recibir correo y recibir visitas.

2

El primer día, una de las primeras personas que conocen los jóvenes es un enfermero. La enfermera hará lo siguiente:

- Verificar su salud física básica.
- Hacer pruebas de detección de drogas y alcohol.
- Revisar sus medicamentos, si tuviera alguno.
- Determinar sus necesidades básicas de salud.
- Preguntar sobre su historial médico.
- Más tarde, los jóvenes recibirán un chequeo médico más completo que incluye un examen físico, un examen dental y pruebas de audición, de visión y de enfermedades de transmisión sexual.

3

El joven se reúne con un profesional calificado de salud mental. Esta persona revisa su salud mental básica. If needed, the youth may see a psychiatrist for treatment and medications.

4

Asignamos a los jóvenes a una unidad de vivienda. Oak Creek tiene dos unidades: Aspen y Cedar. Por lo general, los jóvenes son asignados a unidades en función de su edad. Cada unidad alberga hasta 25 jóvenes, que duermen en un amplio dormitorio.

5

Los jóvenes llegan a conocer al personal de su unidad de vivienda y participan en la vida diaria de la unidad. Esto incluye la asistencia a la escuela, las comidas, la recreación, los quehaceres, las actividades de grupo y el tiempo libre.

Escuela preparatoria Three Lakes

Oak Creek tiene una escuela en el lugar para ayudar a los estudiantes a obtener sus créditos de preparatoria (high school) y universitarios. Todos los jóvenes que aún no hayan obtenido un diploma de GED o de preparatoria están obligados a asistir a la escuela.

Three Lakes High School es operada por el Distrito de Servicios Educativos de Multnomah. Tiene una estructura similar a la de otras escuelas públicas, incluyendo:

- Un director, maestros certificados y personal de apoyo.
- Un campus totalmente digital que cuenta con computadoras y computadoras portátiles disponibles para todos los estudiantes.
- Un día escolar de cinco periodos.
- Servicios para un Programa Educativo Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés).

Universidad

Si ya han obtenido su diploma de preparatoria (high school), pueden tomar cursos universitarios en línea o en persona en Oak Creek. Estos cursos también están disponibles como créditos dobles para universidad/ preparatoria a través de asociaciones con los colegios comunitarios Linn-Benton y Portland.

Capacitación vocacional y experiencia laboral

- Programa de capacitación para barista
- Programa de capacitación y certificación para auxiliar de enfermería
- Servicio comunitario/voluntariado
- Programa de capacitación y certificación en RCP y primeros auxilios
- Capacitación y certificación de técnicos: audio/vídeo, cableado de cobre, fibra óptica, introducción a las telecomunicaciones
- Artes culinarias - Certificado en artes culinarias nivel 1 y nivel 2 de ProStart
- Conserje
- Educación financiera
- Programa de capacitación y certificación para abanderado
- Trabajador de servicios alimenticios y credencial de manipulador de alimentos
- Programa de capacitación y certificación para operador de montacargas
- Programa de capacitación para operador de maquinaria pesada
- Programa de capacitación en jardinería hortícola
- Trabajador de lavandería
- Trabajador de cuadrilla de mantenimiento
- Programa de capacitación y certificación para técnico de uñas
- Programa de capacitación y certificación del Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH, por sus siglas en inglés))
- Certificado de señales de aviso de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (Occupational Safety and Health Administration (OSHA, en inglés))
- Certificado de especialista en Office
- Programa de capacitación en conocimientos prácticos sobre el dinero
- Preaprendizaje
- Asistente de maestro
- Programa de capacitación y certificación para bombero forestal
- Programa de capacitación y certificación en ética laboral (habilidades blandas)

Comuníquese con la escuela

Teléfono: 541-791-5904

Principal: Joy Koenig



Paquetes

Todos los paquetes deben ser aprobados por el administrador de la unidad de vivienda o coordinador de caso de su joven, antes de que usted los envíe. Los paquetes que no estén preaprobados serán devueltos al remitente.



¿Qué no se permite?

- Alimentos, bebidas, dulces o goma de mascar
- Envases de vidrio y espejos
- Envases de aerosol
- Perfumes, colonias o loción para después de afeitarse
- Listones ornamentales o metal
- Libros de tapa dura
- Joyería, excepto collares religiosos (los jóvenes tienen la oportunidad de ganarse el privilegio de tener ciertas joyas)
- Productos líquidos de higiene
- Vitaminas y suplementos alimenticios
- Otros artículos de contrabando

¿Qué puedo enviar?

Los jóvenes solo tienen permitido tener ciertos artículos, dependiendo de su nivel de privilegio. Antes de enviar cualquier artículo, hable con el equipo de tratamiento de su joven para saber qué es lo que su joven puede tener. Aquí le presentamos algunas ideas — todos los artículos dependen del nivel del joven:

- Artículos de higiene sólidos, como peines, cepillos, cepillos de dientes y toallas pequeñas
- Maquillaje y bálsamo labial (deben estar en envases sellados de fábrica; no se permite tener delineadores líquidos, artículos resistentes al agua ni recipientes de cristal)
- Libros para colorear y crayones no tóxicos
- Libros de manualidades
- Libros religiosos (solo de tapa blanda)
- Libros de tapa blanda (sin referencias a drogas, violencia gráfica ni contenido sexual)
- Libretas de direcciones (pequeñas y de tapa blanda)
- Álbumes de fotos (sin espirales)
- Diarios o cuadernos en blanco (solo de tapa blanda, sin espirales)
- Collares religiosos
- Papelería y sobres (no sobres presellados)
- Separadores de libros (de papel o cartón)
- Calendarios pequeños (sin alambres ni grapas)
- Muñecos de peluche (máximo de 12 pulgadas; sin listones ni metal)
- Barajas para jugar o juegos de cartas
- Fichas o dominós
- Pijamas y ropa interior (se prefieren los brasieres sin varilla; si usted manda un brasier con varilla, le quitaremos la varilla)
- Rompecabezas
- Pósteres pequeños con mensajes positivos
- Ropa personal



Unidad de vivienda de Oak Creek



6

Los jóvenes reciben suministros. Cuando un joven llega, Oak Creek le proporciona estos artículos:

- Cama y ropa de cama
- Ropa: pantalones deportivos, sudadera, chaqueta, camisetas, pantalones cortos, calcetines, zapatos deportivos, sandalias
- Ropa interior (si prefiere que su joven tenga su ropa interior personal, pregunte a su coordinador de caso o al administrador de la unidad de vivienda cómo obtener la aprobación para ello)
- Productos de higiene: jabón, cepillo de dientes, pasta de dientes, desodorante, peine y todos los demás productos para satisfacer sus necesidades
- Artículos religiosos (solo si el joven los pide y los administradores los aprueban)

Al inicio, los jóvenes pueden tener solo estos artículos. A medida que progresen en nuestros programas y ganen más privilegios, podrán disponer de otros objetos personales.

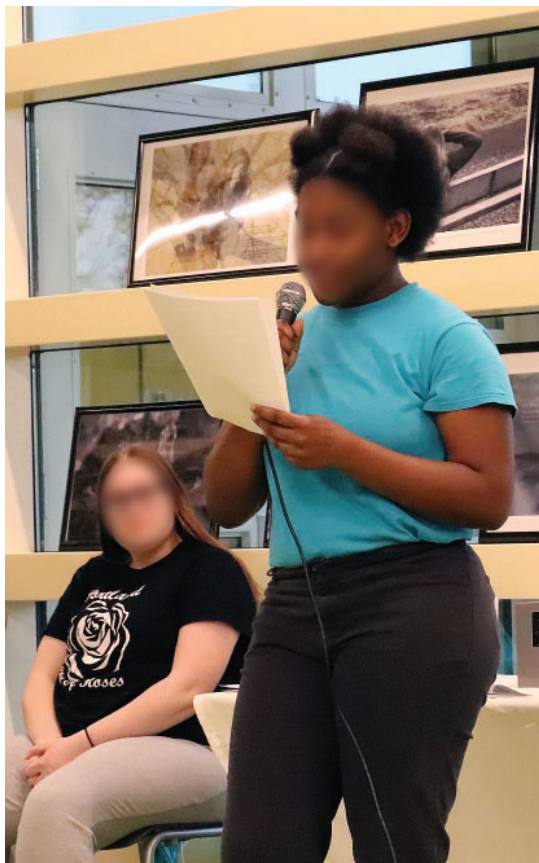
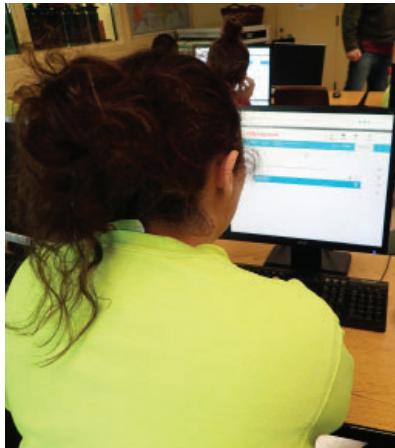
7

Comprobamos las necesidades educativas y vocacionales de los jóvenes. Revisamos el nivel de estudios al que han llegado y lo que aún necesitan, y creamos un plan de aprendizaje. Empiezan la escuela inmediatamente.

8

Los jóvenes tienen su primera reunión con el equipo multidisciplinario (MDT, por sus siglas en inglés). Se celebra en los 45 días siguientes a su llegada. Se invita a la familia a asistir. Obtenga más información sobre los MDT en la página 2.

El resto de su tiempo en Oak Creek



- ▶ **Los jóvenes tienen reuniones MDT continuas.** Se celebran cada 90 días para hablar del tratamiento, los objetivos y el progreso.
- ▶ **Trabajan para obtener el diploma de preparatoria o el de GED y completar el tratamiento.** También tenemos programas universitarios y de capacitación vocacional.
- ▶ **Los jóvenes participan en actividades de participación juvenil positiva.** Estas incluyen programas recreativos, deportivos, artísticos y culturales.
- ▶ **Ayudamos a los jóvenes a aprender a contribuir y participar en su comunidad de forma positiva.**
- ▶ **Transición juvenil fuera de Oak Creek.** A través del proceso del MDT, trabajamos para asegurarnos que ellos desarrollen las habilidades que necesitan para su próximo paso.

Atención médica

Mientras su joven está en la OYA, le proporcionamos el tratamiento, la atención médica y los cuidados de salud mental que necesita.

Oak Creek dispone de una clínica médica con enfermeros, un médico, psicólogos, psiquiatras y acceso a un dentista. También tenemos contratos con proveedores de salud de la comunidad para los servicios que no prestamos.

Nutrición

Oak Creek proporciona a las jóvenes comidas saludables con regularidad y programas recreativos, que incluyen deportes y otras actividades físicas.

No puede enviar por correo comida a su joven ni traerla.



Programas de enriquecimiento

Además de la escuela y del tratamiento, Oak Creek también ofrece varios programas de enriquecimiento para ayudar a los jóvenes a mantenerse saludables, a aprender a interactuar de forma positiva con otros y a desarrollar habilidades que las ayuden cuando regresen a la comunidad. Miembros de la comunidad a menudo vienen a Oak Creek para trabajar como voluntarios u ofrecer programas para nuestras jóvenes. Los programas incluyen:

- Recreación y deportes
- Escritura, fotografía y otros tipos de arte
- Eventos culturales e religiosos
- Actividades que contribuyen a la comunidad

Eventos familiares

Las conexiones familiares positivas ayudan a las jóvenes a que tengan mejores resultados en su educación y su tratamiento. Oak Creek apoya la participación positiva de la familia, y nosotros organizamos eventos para permitir que las jóvenes y sus familias pasen tiempo juntos. Estos incluye la graduación y eventos festivos.

